

Parigi, Marzo 1909.

Illustre Signore,

Lo sviluppo preso in questi ultimi tempi dalla letteratura italiana, che va di pari passo collo svilupparsi dell'Italia economica e politica, ha fatto sì che le opere degli Italiani antichi e moderni interessano sempre più lo Straniero, e specialmente il Francese. Il chè è dovuto, naturalmente, ai rapporti di razza e di tendenza esistenti fra questi due popoli.

Sapendo di render un segnalato servizio ai traduttori italiani, ed anche a tutti quelli che studiano le due lingue, ho pubblicato il **Dizionario italiano-francese di tutti i verbi italiani**, che indica le differenze d'applicazione e di significato, esistenti coi verbi della lingua francese, compilazione di V. Rossi-Sacchetti.

L'opera di questo giovane e colto professore di filologia ha già ottenuto i migliori elogi della stampa e della critica, francese e italiana.

In questo Dizionario, lo studioso di alta letteratura troverà tutte le indicazioni che riguardano il verbo — che è quanto dire la chiave del discorso — tanto per i testi antichi e classici, che per i moderni. Lo studente francese, e soprattutto lo scolare italiano — il quale studia il francese sin dalla sua più tenera età — saranno saggiamente guidati dall'autore — il quale vive e studia in Francia da parecchi anni — verso una nozione esatta delle differenze, anche leggerissime, che distinguono un verbo italiano dal suo corrispondente francese.

Lo stesso avverrà per chiunque ha il compito di tradurre un testo qualsiasi, dall'italiano in francese; il che impedirà certi errori e taluni equivoci troppo frequenti, ahime! nelle versioni di opere, di documenti, e di articoli tolti ai giornali italiani. Allo scopo di render ancor più facile la versione, il Dizionario dei Verbi contiene, oltre la coniugazione completa di tutti gli irregolari, anche una lista alfabetica di ogni forma di coniugazione irregolare, affinché sia facile e possibile ritrovare immediatamente l'infinito al quale queste forme appartengono, nonché riconoscerne il modo, il tempo e la persona.

L'Appendice, annessa al testo, contiene altresì una lista, essa pure in ordine alfabetico, dei verbi e delle coniugazioni antiche, poetiche o fuori d'uso, con riferimento del verbo moderno da usarsi attualmente, in luogo dell'antico. E ciò per evitare che lo studente straniero, imbevuto di letteratura italiana esclusivamente classica, applichi queste forme e questi verbi nel linguaggio moderno. Il che servirà anche a fornire allo studente, la spiegazione immediata di taluni verbi che gli riescono oscuri, perchè abbandonati, e dei quali si servirono quasi esclusivamente gli scrittori trascorsi, Dante principalmente, Boccaccio, Petrarca, Machiavelli, ed altri.

L'autore sarà soddisfatto se questo contribuirà a spingere i Stranieri a un più completo studio di questi testi immortali; egli è convinto che l'opera sarà di grande utilità ai cultori delle due lingue.

Sempre ai Suoi ambiti comandi, le porgo i miei più rispettosi saluti.

Devotissimo,

H. WELTER,

Editore, 4, rue Bernard-Palissy, Paris (VIe)

Werbebuch für Die neue Rundschau

Nur hier angezeigt!

Drei Hefte in einem Band. Preis M. 1.50

Z

Auszug aus dem Inhalt:

Herman Bang / Am stärksten / Novelle

Richard Beer-Hofmann / Altern

J. J. David / Philippinas Kind / Novelle

Henriette Feuerbach / Briefe an Fritz Gurlitt

Hermann Hesse / Unterwegs

Henrik Ibsen / Der epische „Brand“

Alfred Kerr / Deutsches Drama

Joseph Aug. Lux / Psychologie des Geschenkes

Maurice Maeterlinck / Die Intelligenz der Blumen

Franz Oppenheimer / Der Staat

Franz Overbeck / Briefe an Treitschke und Rohde

Emil Strauß / Schwester Euphemia / Novelle

Oscar Wilde / Briefe an die Presse

Die vor einigen Tagen angezeigte erste Kollektion ist bereits vergriffen. Wir haben einige neue Serien aus Heften des Jahrgangs 1907 zusammengestellt und geben oben einen unverbindlichen Auszug aus dem Inhalt. Die Nachfrage ist sehr stark und der Vorrat nicht allzugroß, wir bitten deshalb, sofort zu bestellen. — Wir liefern nur bar mit 40%, von 20 Exemplaren an mit 50%. Bestellzettel liegt bei.

S. Fischer, Verlag, Berlin